Porównanie tłumaczeń Izajasza 18:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	która wysyła posłów morzem i w łodziach papirusowych po wodzie: Idźcie, szybcy posłańcy, do narodu rosłego i gładkiego,* do ludu budzącego grozę (blisko) siebie i daleko,** do narodu sznura – sznura*** i podboju, którego kraj przecinają**** rzeki![1)2)3)4)]

[1)] Być może odnosi się do przyjaznych w tym okresie stosunków Etiopii (wpływowej w Dolnym Egipcie) i Asyrii.
[2)] Lub: daleko i szeroko, <x>290 18:2</x>L.
[3)] sznura – sznura, קַו־קַו (qaw-qaw): (1) łączone z arab. siła (<x>290 18:2</x>L.), czyli: do narodu bardzo mocnego; (2) do narodu dziwnej mowy (kaw-kaw), zob. <x>290 28:10</x>, 13; (3) ze względu na drugi człon wyrażenia, jak w tekście. Wg G: do narodu nie budzącego nadziei, ἔθνος ἀνέλπιστον.
[4)] przecinają, בָּזָאוּ (baze'u), hl, znaczenie wnioskowane na podstawie aram. i arab.; sugerowane też: obmywają, <x>290 18:2</x>L.